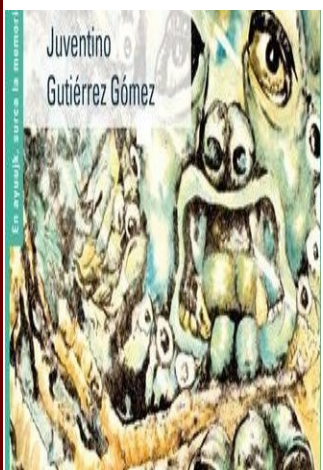
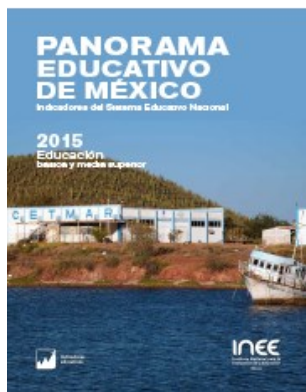


Noviembre-diciembre
2016



Centro de Documentación en Educación Intercultural : reseñas



Pérez Miranda, Mónica Gladis ... [et al.]. Panorama educativo de México 2015. Indicadores del sistema educativo. Educación básica y media superior

Libro que muestra la organización del sistema educativo nacional en los distintos niveles educativos que integran la educación obligatoria, los tipos de servicios o modelos educativos, así como el volumen de escuelas, docentes y alumnos. Se presenta información sobre la identificación y las características de la población objetivo de la educa-

ción obligatoria (Contexto social); los perfiles de los alumnos, los docentes y los directores; los recursos económicos de que dispone el país para la educación (Agentes y recursos); la eficacia del SEN para matricular a todos los niños con edades escolares y lograr que avancen regularmente entre los distintos grados y niveles educativos (Acceso y trayectoria);

la organización de las escuelas y las zonas escolares en educación básica (Procesos educativos y gestión); medida en que los alumnos dominan el currículo nacional, así como los beneficios económicos y sociales asociados a la escolarización de la población (Resultados educativos). Se presenta la selección de indicadores por entidad federativa.

Yanes, Pablo (coord.) ... [et al.]. Ciudad, pueblos indígenas y etnicidad

Los once estudios que contiene este libro permiten ofrecer una panorámica de temas en debate, de desarrollos conceptuales alcanzados y de los desafíos pendientes sobre los indígenas urbanos y la diversidad cultural de la ciudad. El proceso de articulación entre la emergencia de un movimiento indígena urbano, la construcción de políticas públicas para la com-

posición indígena y pluricultural de la ciudad y la conformación de un campo de estudios e investigación académica sobre y con la participación de los indígenas urbanos. Se encuentran tres tipos de voces y de miradas: las que se construyen desde el movimiento social, la academia y la administración pública. Los resultados reafirman la riqueza de un enfo-

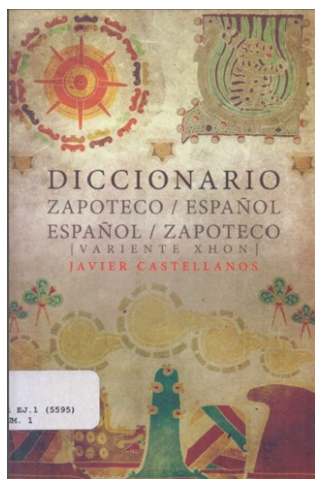
que de formulación de conocimiento en el que participan estos tres actores.

Gutiérrez Gómez, Juventino. En ayuujk, surca la memoria

Dice el poeta "La lengua ayuujk/acomodó en los surcos de mi memoria/palabras que germinan en el árido campo/de la ciudad". Lo acorrala la nostalgia y emprende un viaje interior hacia sus raíces en el presente libro, en el que prevalece la brevedad de sus textos, llenos de imágenes campiranas con la sabiduría ancestral de nuestros pueblos. Un primer ejemplo está en el poema "sol de los muertos": "Dicen los abuelos; él ocote es el

muertos /porque en la otra vida no hay luz'. / Todas las mañanas / salgo a cortar leños /para iluminar a mi padre". El autor recrea la propia cosmogonía de su cultura mixe, como la forma cotidiana de vivir de sus descendientes. Evoca pasajes y paisajes, seres cercanos que le enseñaron los secretos de existir en armonía con los elementos naturales. En cada página el poeta asombra con la sencillez del lenguaje y lo profundo de su metáfora como

una muestra leal de su palabra hacia sí mismo, en donde sus poemas son surcos que brotan en cualquier poro de la tierra.



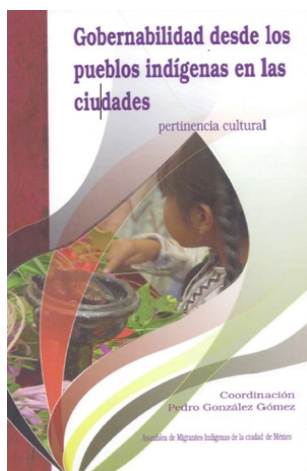
Castellanos, Javier. Diccionario zapoteco /español español / zapoteco. Variante xhon

La palabra es el vehículo que tenemos como individuos para relacionarnos con el entorno y con los semejantes; la palabra es la semilla de una comunidad, por ello la Secretaría de las Culturas y Artes de Oaxaca tiene el compromiso y la responsabilidad de fortalecer, difundir, promover y revalorar a las comunidades portadoras de las culturas originarias, en este caso el zapoteco de la sierra norte. Diccionario dividido en dos partes: zapoteco - español, español - zapoteco. La primera parte fue elaborada para

auxiliar a quien empieza a escribir este idioma, incluye sinónimos, antónimos, verbos, prefijos, sufijos, descripciones particulares de las variantes dialectales de cada pueblo, así como propuestas para el tratamiento de los préstamos y neologismos que los tiempos modernos obligan a utilizar. La segunda parte es para quien quiere aprender el idioma, incluye ejemplos de su uso, así como explicaciones lingüísticas y variantes de algunas palabras cuando se consideran necesario. El léxico utilizado es hablado en la variante lingüística

de la sierra norte, conocida como dilla xhon.

González Gómez, Pedro (coord.). Gobernabilidad desde los pueblos indígenas en las ciudades : pertinencia cultural



Los autores plasman en este libro su relación con el gobierno, con los medios de comunicación y la sociedad en general a través de sus experiencias. Se parte del ideal de descolonizar la investigación y construir el pensamiento desde los pueblos para difundir a través de esta publicación, las reflexiones y propuestas que surgen como resultado de conversatorios en el espacio comunitario de la Asamblea de Migrantes Indígenas. Para poder reproducir la cultura, identidad y cosmovisión en la ciudad, el Estado debe reconocer los dere-

chos pendientes con los pueblos indígenas y crear las condiciones adecuadas para que las políticas públicas con pertinencia cultural tomen en cuenta su voz. Los autores quieren que estas páginas sean una herramienta para los indígenas en las ciudades y un referente para reflexionar su situación a nivel colectivo y familiar desde nuestro ser indígena y desde nuestra identidad en el espacio urbano. Se comparten las experiencias cotidianas, las propuestas para hacer de la ciudad un lugar digno para la diversidad cultural. Se

requiere de una forma de hacer política, una forma de hacer democracia y de la participación colectiva. Los pueblos ya están colaborando para que la diversidad en la ciudad no sea sinónimo de discriminación o desigualdad, con la esperanza de que así sea en los espacios de las grandes metrópolis de nuestro país y del mundo.

Collado García, Ana Claudia ... [et al.]. Omacatl intervención lúdica en Iztapalapa



Los grupos indígenas en la ciudad sufren de una doble discriminación, por un lado el desarraigo de su tierra, la ausencia identitaria y la pérdida de sus saberes tradicionales, se enraizan día tras día y son una fuerza cultural integrada a la gran urbe. El presente trabajo busca visibilizar estas voces que crecen en estos nichos identitarios, escuchar su palabra, visibilizar la apertura de espacios, el intercambio intercultural y dialogar entre gobierno, sociedad civil,

comunidades y otros actores que coincidan con este fin común: salvaguardar y difundir el enorme patrimonio de nuestras naciones originarias. Irma Pineda, poeta juchiteca dice en su poema ¿Quiénes somos? Quiénes somos nosotros los que parecemos otros. Dónde quedó nuestra casa, adónde se han marchado nuestros cantos, lejos quedaron los alborotadores gritos de la urraca, en el olvido está la alegría de las flores, que iluminan los huipiles de mi

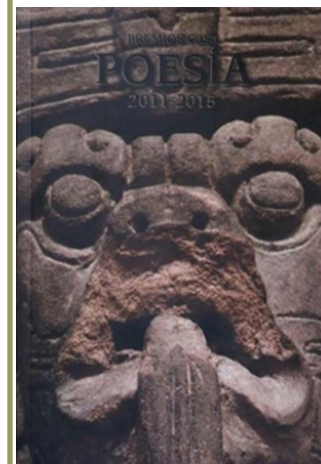
madre, mis hijos no escuchan las historias que nacieron de la boca de mi padre, los días de mi infancia guardan silencio, frente a la vergüenza de sentirme otro, no se oye más el rumor de la ciudad, los días oxidados. Hemos olvidado el nombre que nos dio origen, esa sombra que borrar quisiera ¿Quiénes somos ahora nosotros, los que un día quisimos ser como los otros?

Toledo, Francisco (coord. edit.). Xtiidxa' binnizá* dis mend tee xhtidx beñza. Palabra zapotecas. Premio CaSa de creación literaria en lengua zapoteca. Poesía (2011-2015)

Antología de textos poéticos en lengua zapoteca, en la que se desgrana poéticamente una sucesión de palabras preñadas con dos entendimientos, frases en las que juegan el lenguaje y las imágenes líquidas del recuerdo y los sentidos. Lo que se presente al leer estos textos poéticos es la dualidad del espectro esencial en que están concebidos, en donde es difícil separar las fronteras de las lenguas que los contienen, sin saber a ciencia cierta cuál es la clave de su urdimbre, la que permite el trayecto desde la lengua original de

salida en que el verso está concebido y su traducción y recreación a la lengua de llegada. Los poetas aquí reunidos son posiblemente bilingües desde pequeños y eso significa una ventaja extraordinaria en los momentos en que traspasan las coloraciones idiomáticas sin mayor tropiezo de uno a otro lado, en uno u otro sentido, abriendo un espacio objetivo de advenimiento ritual en donde crean, en un juego de espejos, el fractal distinto de un solo poema en una u otra lengua. Saben cómo transportar las imágenes de una expresión a la otra sin

abandonar una primera intención que subyace desde antes en un pensamiento indistinto preñado de símbolos, encontrados en la mayoría de sus significados en la fluorescencia de un camino compartido durante varios siglos, en palabras que no se pierden en el silencio ni se borran en el reflejo, sino que se transforman: palabras que como raíces alimentan todos los nombres de las cosas y arrastran consigo al mundo.



Centro de Lengua y Cultura Zoque de Chiapas. Revista Ore. Año II

Esta segunda edición de la revista plantea la emergencia de viejos y nuevos problemas en el área zoque del norte de Chiapas, centro de preocupaciones de los jóvenes del Centro de Lengua y Cultura Zoque. Se rescata la memoria colectiva en torno a la erupción del volcán Chichonal ocurrida en 1982, donde en medio del caos se pusieron estrategias locales de sobrevivencia para enfrentar la crisis ambiental. La experiencia vivida por los zoques pone de manifiesto visiones de dolor, angustia, miedo

e incluso coraje ante el fenómeno natural. A más de tres décadas de del suceso, los jóvenes comprenden el hecho a través de las narrativas que los zoques logran transmitir a las nuevas generaciones como una forma de perpetuar la historia colectiva, como una forma de recrear y reinventar el mundo, pero también para advertirnos el futuro de la humanidad. Se aborda la emergencia de una narrativa indígena zoque que no busca colocarse en los círculos intelectuales sino abrirse al mundo para

expresar lo que son, de dónde vienen y cómo piensan en el nuevo siglo.



Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación. Gaceta de la política nacional de evaluación educativa en México. No. 6

Gaceta que cumple dos años de trayectoria en un país que ha reafirmado su compromiso con la evaluación y la mejora de la calidad educativa. Abre esta edición el tema de la viabilidad de reconstruir el federalismo, que rescata aprendizajes, recuerda aciertos y desaciertos e integra elementos actuales de la política educativa y de la política nacional de evaluación de la educación. Se presenta el mapa de un país que ha transitado entre procesos de centraliza-

ción y descentralización con resultados que aún no alcanzan un modelo pleno de gobernabilidad democrática ni resultados satisfactorios en el cumplimiento del derecho de una educación de calidad para todos. Este mapa también hace visible las soluciones actuales que nacen desde las iniciativas locales, en el marco del sistema nacional de evaluación educativa, revitalizar la dimensión regional de cooperación y generar nuevos espacios de construcción

de agenda pública con la autoridad educativa federal y el propio INEE. Este surgimiento de propuestas de evaluación y mejora educativa se da en el marco de una nueva coordinación nacional que busca reconstruir el federalismo educativo desde la evaluación y el modelo de gobernanza institucional.





COORDINACIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Av. Barranca del Muerto 275, 2° piso
Col. San José Insurgentes
Del. Benito Juárez
Ciudad de México.
C.P. 03900

Centro de Documentación (CEDOC)
José María Ibarrarán no. 33, Planta baja
Col. San José Insurgentes
Del. Benito Juárez, Ciudad de México, C.P. 03900

Teléfono: 36 01 10 00 exts. 68572, 68477
Correo: cgeib.cedoc@nube.sep.gob.mx

eib.sep.gob.mx

La CGEIB es una dependencia especializada de la Secretaría de Educación Pública (SEP), creada el 16 de enero de 2001 por acuerdo presidencial, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 22 de enero de 2001.

Misión. Contribuir a mejorar la calidad de la educación mediante la incorporación del enfoque intercultural en el ámbito educativo, a fin de garantizar su pertinencia cultural y lingüística, y contribuir a la construcción de una sociedad más justa y equitativa. Esto implica establecer una educación intercultural para todos los mexicanos, y una educación intercultural bilingüe para las poblaciones de diverso origen cultural y lingüístico.

Visión. Lograr que el sistema educativo y las políticas públicas en educación garanticen un trato equitativo y respetuoso entre los mexicanos, mediante prácticas interculturales, inclusivas y de calidad para las poblaciones cultural y lingüísticamente diversas. Incorporar en el SEN políticas de equidad, interacción entre miembros de culturas distintas y participación social, de manera transversal y desde el enfoque intercultural. Garantizar que la SEP, por medio de las diferentes subsecretarías, procure una educación incluyente y de calidad con pertinencia cultural y lingüística, de acuerdo con la composición pluricultural del país.

- Introducir el enfoque intercultural y fomentar su aplicación en todos los tipos, niveles, servicios y modalidades educativos.
- Contribuir al conocimiento, reconocimiento y valoración de la pluriculturalidad que caracteriza a la nación mexicana.
- Generar modelos educativos innovadores y pertinentes que mejoren la calidad, el acceso y el logro educativos de poblaciones de origen cultural y lingüístico diverso.

Xtiidxa' Esopo dích Esopo xtil Esopo disní Esopo. Palabra de Esopo

Se seleccionaron veinte fábulas de distintas fuentes, para ser adaptadas en versiones libres a situaciones de la vida comunitaria y familiar en cuatro regiones de Oaxaca: Istmo (Juchitán), de los Valles Centrales (Teotitlán del Valle), de la Sierra Norte (Villa Hidalgo, Yalálag) y de la Sierra Sur (Buenavista, Loxicha). Las fábulas se encuentran en español y en cuatro variantes del zapoteco. Al recrear de forma sencilla y amena estas historias, los traductores incorporaron elementos del entorno natural y de las tradiciones de la nación zapoteca, se encontrarán en ellas bejucos, comales, huipiles y personajes que son jaguares, tlacuaches o zorros.



Instituto Nacional Electoral. Colección Árbol

Colección integrada por cuatro títulos: *Ba'alche'ob. Fábulas mágicas de las tierras mayas*, *Cuatro amigos*, *Columpio con alas* y *Un río para todos*. Muestran de manera divertida a niñas y niños las garantías individuales establecidas en la Carta Magna, al tiempo que narran historias del sureste del país e invitan a la reflexión sobre la empatía, la diversidad, la tolerancia, la justicia y el respeto, puntos de partida para comprender la democracia y vivirla como un ejercicio cotidiano de la ciudadanía. Asimismo la colección brinda elementos para que los pequeños puedan comprender la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos e interactuar con su entorno.

